

# Exo

## Chapter 1

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

אִישׁ	יַעֲקֹב	אֶת	מִצְרַיִם	הַבָּאִים	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה	1
uomo	Giacobbe	-	Egitto-ward	il-venendo	Israele	figli-di	nomi-di	e-questi	
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0428</a>	
							בָּאוּ:	וּבֵיתוֹ	
							essi-vennero	e-sua-casa	
							<a href="#">H0935</a>		

Or questi sono i nomi dei figliuoli d'Israele che vennero in Egitto. Essi ci vennero con Giacobbe, ciascuno con la sua famiglia:

וַיְהוּדָה:	לֵוִי	שִׁמְעוֹן	רְאוּבֵן	2
e-Giuda	Levi	Simeone	Ruben	
<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H3878</a>	<a href="#">H8095</a>	<a href="#">H7205</a>	

Ruben, Simeone, Levi e Giuda;

וּבְנֵימִן:	זַבּוּלֹן	יִשָּׁכָר	3
e-Beniamino	Zabulon	Issacar	
<a href="#">H1144</a>	<a href="#">H2074</a>	<a href="#">H3485</a>	

Issacar, Zabulon e Beniamino;

וְאַשֶׁר:	גָּד	וְנַפְתָּלִי	דָּן	4
e-Aser	Gad	e-Neftali	Dan	
<a href="#">H0836</a>	<a href="#">H1410</a>	<a href="#">H5321</a>	<a href="#">H1835</a>	

Dan e Neftali, Gad e Ascer.

וַיֹּסֶף	נַפֶּשׁ	שִׁבְעִים	יַעֲקֹב	יָרֵךְ-	יָצָא	נַפֶּשׁ	כָּל-	וַיְהִי	5
e-Giuseppe	anima	settanta	Giacobbe	thigh-di	andando-fuori-di	anima	tutto-	e-fu	
<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H7657</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H3409</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1961</a>	
							בְּמִצְרַיִם:	הָיָה	
							in-Egitto	fu	
							<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H1961</a>	

Tutte le persone discendenti da Giacobbe ammontavano a settanta. Giuseppe era già in Egitto.

הַהוּא:	הַדּוֹר	וְכָל	אֶחָיו	וְכָל-	יוֹסֵף	וַיָּמָת	6
il-quello	il-generazione	e-tutto	suoi-fratelli	e-tutto-	Giuseppe	e-egli-morì	
<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1755</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H4191</a>	

E Giuseppe morì, come moriron pure tutti i suoi fratelli e tutta quella generazione.

בְּמֵאֵד	וַיַּעֲצֵמוּ	וַיִּרְבּוּ	וַיִּשְׂרְצוּ	פָּרוּ	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	7	
in-exceedingly	e-crebbe-potente	e-moltiplicò	e-swarmed	furono-fruitful	Israele	e-figli-di		
<a href="#">H3966</a>			<a href="#">H8317</a>	<a href="#">H6509</a>	<a href="#">H3478</a>			
			פ:	אתם:	הָאָרֶץ	וַתִּמְלֵא	מְאֹד	
			P	-loro	la-terra	e-fu-riempi	exceedingly	
				<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H4390</a>	<a href="#">H3966</a>	

E i figliuoli d'Israele furon fecondi, moltiplicarono copiosamente, diventarono numerosi e si fecero oltremodo potenti, e il paese ne fu ripieno.

8 וַיָּקָם מֶלֶךְ-חָדָשׁ עַל-מִצְרָיִם אֲשֶׁר לֹא-יָדַע אֶת-יוֹסֵף  
Giuseppe - conobbe non-che Egitto sopra-nuovo re-e-si-alzò  
[H3130](#) [H0853](#) [H3045](#) [H3808](#) [H4714](#) [H2319](#) [H4428](#)

Or forse sopra l'Egitto un nuovo re, che non avea conosciuto Giuseppe.

9 וַיֹּאמֶר אֶל-עַמּוֹ הַזֶּה עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב וְעֲצוּם מִמֶּנּוּ:  
di-noi e-potente molti Israele figli-di popolo ecco suo-popolo a-e-gli-disse  
[H6099](#) [H3478](#) [H2009](#) [H0413](#) [H0559](#)

Egli disse al suo popolo: "Ecco, il popolo de' figliuoli d'Israele è più numeroso e più potente di noi.

10 הָבָה נִתְחַכְמָה לּוֹ-פֶן-יִרְבֶּה וְהָיָה כִּי-תִקְרָאנָה  
là-befall quando-e-sarà egli-moltiplicare affinché-non-con-lui let-noi-trattare-wisely venire  
[H7122](#) [H1961](#) [H6435](#) [H2449](#) [H3051](#)

מִלְחָמָה וְנוֹסֵף גַּם-הוּא עַל-שְׂנְאֵינוּ וְנִלְחַם-בָּנוּ וְעָלָה  
e-sali contro-noi e-combattere-nostro-nemici a-egli anche-e-gli-unire guerra  
[H5927](#) [H8130](#) [H1931](#) [H1571](#) [H3254](#) [H4421](#)

מִן-הָאָרֶץ:  
la-terra da-  
[H0776](#)

Orsù, usiamo prudenza con essi; che non abbiano a moltiplicare e, in caso di guerra, non abbiano a unirsi ai nostri nemici e combattere contro di noi e poi andarsene dal paese".

11 וַיֵּשִׁימוּ עָלָיו שָׂרֵי מִסְכְּנוֹת לְפָרְעֹה אֶת-פִּתּוֹם וְאֶת-רַעַמְסֵס:  
con-oro-fardelli afflicting-lui per-sake-di forced-lavoro capi-di sopra-lui e-essi-pose  
[H5450](#) [H4616](#) [H4522](#) [H8269](#)

וַיְבִן עָרֵי מִסְכְּנוֹת לְפָרְעֹה אֶת-פִּתּוֹם וְאֶת-רַעַמְסֵס:  
Ramses e-Pitom - per-Faraone storage città-di e-gli-edificò  
[H7486](#) [H0853](#) [H6619](#) [H0853](#) [H6547](#) [H4543](#) [H1129](#)

Stabilirono dunque sopra Israele de' soprastanti ai lavori, che l'opprimessero con le loro angherie. Ed esso edificò a Faraone le città di approvvigionamento, Pithom e Raamses.

12 וַיָּבִין וַיֵּשִׁימוּ עָלָיו שָׂרֵי מִסְכְּנוֹת לְפָרְעֹה אֶת-פִּתּוֹם וְאֶת-רַעַמְסֵס:  
e-essi-dreaded egli-stendere e-così egli-moltiplicò così -lui essi-afflicted e-come  
[H6973](#) [H6555](#) [H0853](#)

מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:  
Israele figli-di perché-di  
[H3478](#) [H6440](#)

Ma più l'opprimevano, e più il popolo moltiplicava e s'estendeva; e gli Egiziani presero in avversione i figliuoli d'Israele,

13 וַיַּעֲבְדוּ מִצְרָיִם אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּבְרֹתָם:  
con-harshness Israele figli-di - Egitto e-essi-worked  
[H6531](#) [H3478](#) [H0853](#) [H4713](#) [H5647](#)

e fecero servire i figliuoli d'Israele con asprezza,

14 וַיַּמְרֹרוּ אֶת-תַּיִתָּהֶם בְּעִבְדָּהּ קָשָׁה בְּחַמְרָם וּבְכָל-וּבְלֵבָיִם וּבְכָל-עֲבָדָהּ  
e-con-tutto-e-con-mattoni con-malta hard con-lavoro loro-lives - e-essi-embittered  
[H3605](#) [H3843](#) [H7186](#) [H5656](#) [H0853](#) [H4843](#)

עֲבָדָהּ בַּשָּׂדֶה אֶת-כָּל-עֲבָדָתָם אֲשֶׁר-עָבְדוּ בָהֶם כִּבְרֹתָם:  
con-harshness in-loro essi-labored che-loro-lavoro tutto- nel-campo lavoro  
[H6531](#) [H5647](#) [H5656](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5656](#)

e amareggiaron loro la vita con una dura servitù, adoprandoli nei lavori d'argilla e di mattoni, e in ogni sorta di lavori nei campi. E imponevano loro tutti questi lavori, con asprezza.

שִׁפְרָה	הָאֶחָת	שֵׁם	אֲשֶׁר	הָעִבְרִית	לְמִלְדֹת	מִצְרַיִם	מִלֶּדֶ	וַיֹּאמֶר	15
Shiphrah	l'-uno	nome-di	che	il-Ebreo	a-il-levatrici	Egitto	re-di	e-egli-disse	
<a href="#">H8236</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H8034</a>		<a href="#">H5680</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0559</a>	
						פּוּעָה:	הַשֵּׁנִית	וְשֵׁם	
						Puah	il-secondo	e-nome-di	
						<a href="#">H6326</a>	<a href="#">H8145</a>	<a href="#">H8034</a>	

Il re d'Egitto parlò anche alle levatrici degli Ebrei, delle quali l'una si chiamava Scifra e l'altra Pua. E disse:

אִם-	הָאֲבָנִים	עַל-	וּרְאִיתָן	הָעִבְרִיּוֹת	אֶת-	בְּיֻלְדֹכֶן	וַיֹּאמֶר	16	
se-	il-birthstool	sopra-	e-tu-guardare	il-Ebreo-donne	-	quando-tu-birth	e-egli-disse		
	<a href="#">H0070</a>		<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H5680</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H0559</a>		
			וְחַיָּה:	הִיא	בֵּת	וְאִם-	אֹתוֹ	וְהַמָּתֵן	הוּא
			e-ella-lives	ella	figlia	e-se-	-lui	e-tu-uccidere	egli
			<a href="#">H2425</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1323</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H1931</a>

"Quando assisterete le donne ebrei al tempo del parto, e le vedrete sulla seggiola, se è un maschio, uccidetelo; ma se è una femmina, lasciatela vivere".

מִלֶּדֶ	אֲלֵיהֶן	דִּבֶּר	כְּאֲשֶׁר	עָשׂוּ	וְלֹא	הָאֱלֹהִים	אֶת-	הַמִּלְדֹּת	וַתִּירָאָן	17
re-di	a-loro	parlò	come	essi-fece	e-non	il-Dio	-	il-levatrici	e-essi-temette	
<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>			<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H3372</a>	
						הַיְלָדִים:	אֶת-	וַתְּחַיֶּינָן	מִצְרַיִם	
						il-figli	-	e-essi-let-vivere	Egitto	
						<a href="#">H3206</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2421</a>	<a href="#">H4714</a>	

Ma le levatrici temettero Iddio, e non fecero quello che il re d'Egitto aveva ordinato loro; lasciarono vivere i maschi.

הַדְּבָר	עָשִׂיתָן	מִדּוּעַ	לָהֶן	וַיֹּאמֶר	לְמִלְדֹּת	מִצְרַיִם	מִלֶּדֶ	וַיִּקְרָא	18
la-cosa	fece-tu-fare	perché	a-loro	e-egli-disse	a-il-levatrici	Egitto	re-di	e-egli-chiamò	
<a href="#">H1697</a>		<a href="#">H4069</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H7121</a>	
						הַיְלָדִים:	אֶת-	וַתְּחַיֶּינָן	הַזֶּה
						il-figli	-	e-tu-let-vivere	il-questo
						<a href="#">H3206</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2421</a>	<a href="#">H2088</a>

Allora il re d'Egitto chiamò le levatrici, e disse loro: "Perché avete fatto questo, e avete lasciato vivere i maschi?"

הָעִבְרִית	הַמִּצְרַיִת	כְּנָשִׁים	לֹא	כִּי	פָרְעֹה	אֶל-	הַמִּלְדֹּת	וַתֹּאמְרָן	19
il-Ebreo	il-Egiziano	come-il-donne	non	perché	Faraone	a-	il-levatrici	e-essi-dissero	
<a href="#">H5680</a>	<a href="#">H4713</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H0559</a>	
						וַיִּלְדּוּ:	הַמִּלְדֹּת	אֲלֵהֶן	תָּבוֹא
						e-essi-dare-birth	il-levatrice	a-loro	comes
						<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>
								בְּטָרָם	הִנֵּה
								davanti	essi
								<a href="#">H2962</a>	<a href="#">H2007</a>
									לִיבִילִי
									perché-
									<a href="#">H2422</a>

E le levatrici risposero a Faraone: "Egli è che le donne ebrei non sono come le egiziane; sono vigorose, e, prima che la levatrice arrivi da loro, hanno partorito".

מְאֹד:	וַיִּעְצְמוּ	הָעָם	וַיִּרְבּוּ	לְמִלְדֹּת	אֱלֹהִים	וַיֵּיטֵב	20
exceedingly	e-crebbe-potente	il-popolo	e-moltiplicò	a-il-levatrici	Dio	e-egli-fece-buono	
<a href="#">H3966</a>				<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3190</a>	

E Dio fece del bene a quelle levatrici; e il popolo moltiplicò e divenne oltremodo potente.

בָּתִּים:	לָהֶם	וַיַּעַשׂ	הָאֱלֹהִים	אֶת-	הַמְּלִדֹת	יָרְאוּ	כִּי-	וַיְהִי	21
case	per-loro	e-egli-fece	il-Dio	-	il-levatrici	temette	perché-	e-fu	
			<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H3372</a>		<a href="#">H1961</a>	

E perché quelle levatrici temettero Iddio, egli fece prosperare le loro case.

הַיָּאֲרָה	הַיְלֹד	הַבֵּן	כָּל-	לְאמֹר	עַמּוֹ	לְכָל-	פַּרְעֹה	וַיִּצְוֶה	22
il-Nilo-ward	il-born	il-figlio	tutto-	a-dire	suo-popolo	a-tutto-	Faraone	e-egli-comandò	
<a href="#">H2975</a>	<a href="#">H3209</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H6680</a>	

ס	תְּחִיִּין:	הַבַּת	וְכָל-	תִּשְׁלִיכֶהוּ
S	tu-shall-let-vivere	il-figlia	e-tutto-	tu-shall-gettare-lui
	<a href="#">H2421</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7993</a>

Allora Faraone diede quest'ordine al suo popolo: "Ogni maschio che nasce, gettatelo nel fiume; ma lasciate vivere tutte le femmine".